

Erscheinung auf Rechnung des türkischen Einflusses zu setzen ist. Vergl. Syntax 342.

Im türk. *ati tēmar ētmēk* ein Pferd pflegen, wörtlich *equum curam facere*, wird *tēmar ētmēk* als ein transitives Verbum angesehen und daher mit dem Accusativ verbunden, eine Construction, die jedoch nicht nothwendig ist, indem der Accusativ durch den Dativ ersetzt werden kann. Jene dem Türkischen eigenthümliche Fügung findet sich serb.: *šarca češ mi timar učiniti* du wirst meinen Schecken pflegen. Petr. 3. 126. *šarina mu timar učinio*. 3. 195. *i mene su selam učinile*. bulg. *težka me globa globiše*. Milad. 443. Derselben Construction begegnen wir im Zigeunerischen: *dinás e raklés angali* er umarmte den Knaben, wo *angali dav* dem *tēmar ētmēk* entspricht. Über die Mundarten und die Wanderungen der Zigeuner Europas XII. 29.

serb. *tamir, popravka: valja m' kulu tamir učiniti* ich muss meinen Thurm ausbessern. Hör. 293. *nek idaru čini beg svatove*. 16. *i dušmane kahar učiniti*. 38. *hocé tebe rezil učiniti*. 479. *sehír čine Janković Stojana*. Volksl. *kad ga care seir učinio*. Hör. 83. *sejir čini svoje žeteoce*. 2. 248. *Mujo kulu sejir učinio*. Daneben *sejiriti: sejiriti konje i junake. osejiriti dora. neka narod osejiri turke. pa sam njega surgun učinio*. 460. *pa ga Mara suval učinila*. 2. 258. *te je sanak tabir učinio*. 394. *vezir Bosnu tahkik učinio*. 97. *oni se takum učinili*. 417. *konje tebdil učiniše*. 219. *kada Vuče teslin dušu učinio*. Volksl. Daneben *caru učini temena*. Hör. 468. Mit den angegebenen Fügungen stimmt altit. *por mente una cosa, io lo posi mente* überein.